



Photo courtesy SFWorks

Capacitación en biotecnología: nueva oportunidad laboral para latinos

Nueva campaña de reclutamiento en la comunidad latina de San Francisco, para participar en un innovador programa de capacitación en biotecnología. El programa On-Ramp to Biotech (Rampa a la Biotecnología) prepara rápidamente a individuos para una carrera profesional en biociencia, la cual ofrece excelentes sueldos que empiezan desde \$26,000 a \$32,000.

Durante el mes de mayo en el barrio de la Misión, tendrán lugar sesiones orientadoras e informativas para motivar a los miembros de la comunidad a dar un paso adelante y considerar una nueva carrera en biotecnología.

"Queremos que la comunidad Latina forme parte y acceda a este nuevo campo, para que puedan también tener su parte de prosperidad y puestos de trabajos" explica Terri Feeley, Directora Ejecutiva de SFWorks, la organización que dirige el programa

On-Ramp junto con el Colegio Comunitario de San Francisco (City College of San Francisco).

Los participantes del programa podrán acceder a un servicio de ayuda para encontrar puestos de trabajo y a una práctica pagada en un laboratorio biotecnológico del área de la Bahía.

Algunos de los estudiantes en prácticas o graduados del programa están trabajando en proyectos de gran importancia como el diagnóstico y búsqueda de curas para enfermedades y la utilización de la medicina forense para resolver crímenes. Un 74% de los graduados están trabajando en biociencia y muchos de ellos han

sido capaces de aumentar sus ingresos considerablemente gracias al programa.

Los participantes no necesitan tener conocimientos científicos y la mayoría podrán seguir el programa gratuitamente. Para poder acceder al programa es necesario tener un diploma de secundaria o GED, poder pasar una análisis de drogas y no tener expediente policial con delito grave debido a drogas. ♦

Para más información sobre el programa On-Ramp visite nuestra página web www.sfworks.org o llame a nuestra línea de información (415) 217 5188.

Latino community targeted for biotech training opportunities

San Francisco's Latino community is the focus of a new recruitment drive for a biotechnology training program. The On-Ramp to Biotech program prepares individuals for careers in the biosciences where salaries for entry-level jobs are from \$26,000-\$32,000.

Information sessions and orientations are being held in the Mission during May to encourage community members to step forward and consider a new career in biotechnology.

"We want more of the Latino community to get involved and play a part in this new field, and take their share of the jobs and prosperity that it brings with it," said Terri Feeley, Executive Director of SFWorks, the nonprofit that runs the On-Ramp Program with City College of San Francisco.

Participants in the program qualify for paid internships in Bay Area laboratories and help with job placement.

On-Ramp interns and gradu-

Programa de capacitación ofrece acceso a la creciente industria de la biotecnología. El período de inscripción para el programa que comienza en junio está ahora abierto en City College, campus de la Misión. Las fechas y horarios de las sesiones orientativas son las siguientes: Martes 23 de Mayo, 5-5:30 pm*, Campus de la Misión de City College (CCSF Mission Campus), 375 Alabama, sala 326. Miércoles 24 de Mayo, 10:30-11:30am*, One Stop Career Center, 3120 Mission Street.

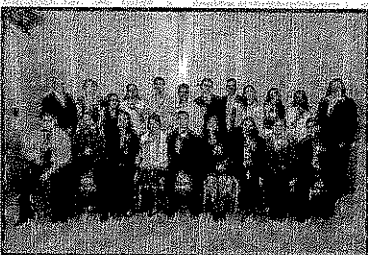
Training program gives residents access to growing Biotechnology industry. Enrollment is taking place at City College of San Francisco's Mission Campus in June. The dates and times for orientations are: Tues., May 23, 5-5:30 pm*, CCSF Mission Campus, 375 Alabama, Room 326. Weds., May 24, 10:30-11:30am*, One Stop Career Center, 3120 Mission Street.

ates are working in labs across the Bay Area in organizations including Novartis, Genentech and UCSF. Graduates can work in local labs on important projects such as diagnosing and finding cures for diseases and using forensics to solve crimes. 74 percent of graduates are now currently working in biosciences and many have been able to significantly increase their incomes as a result of taking part in the

program.

Individuals do not need a scientific background and most will qualify to take the program free of charge. To be eligible, individuals should have a high school diploma or GED, be able to pass a drugs test and have no drug felonies. ♦

More info: www.sfworks.org, or call the biotech advice line (415) 217 5188.



Ganadores Hispanic Heritage Youth

Fila de atrás izq. a dcha.: Kyle Casey, Ventas Regional, vicepresidente de Allianz; Medalla de Plata: Ashley Anne Lasher; Maribel Portilla; Gabriela Rios; Alejandro S. Adam; Francisco Javier; Jaime Gutierrez Longa; Rafael Gutierrez; Lauren Margaret Camarillo; Rita Elena Morales; Lizbeth Lopez; Jessica Maroto Sanchez. Fila delantera izq. a dcha.: Medalla de Oro: Luis Alberto Torres; Eutiquio Chapa; Marina Alanna Gatto; Miriam Ronda Alvarado; Giovanni Mata Magana; Kaylee Maria Ornelas; Norma Angelica Jaimez; Janet Arena Rojas; Guillermo Antonio Lopez. Photo Judy G. Rolfe

SF Homeownership FAIR 2006

SF FERIA DE LA VIVIENDA

Sábado 3 de Junio de 11 AM a 3 PM

John O'Connell High School

2355 Folsom St. entre 19 y 20 calle

Veniga y aprenda sobre programas especiales para comprar viviendas a través de talleres educativos y mesas informativas.

Entretenimiento, Diversión y Música - ¡Gratis!

Info: 415.282.3334 x16

¡Conozca sus derechos!

Si la Migra llega a su casa...

No abra la puerta. Pida una orden judicial, si el oficial no se la muestra. Ud. no tiene que abrir la puerta. **No conteste a las preguntas del oficial.** No le diga ni de dónde es, ni si tiene papeles, ni cómo entró a los EEUU. Digale: "Yo no tengo que darle esa información". **No firme nada** sin hablar con su abogado primero. **No muestre ningún documento** si no le muestran la orden judicial.

Si la Migra lo para en la calle... (o en cualquier lugar fuera de su casa)

Dé su nombre, diga que no quiere hablar con ellos, y **mantenga silencio.** Si lo arrestan, diga que Ud. quiere llamar a un abogado antes de hablar con ellos y antes de firmar cualquier papel.

Usted tiene el derecho de mantener silencio. No corra. No mienta. No use documentos falsos. Si Ud. tiene tarjeta de residencia, las leyes dicen que debe mantenerla con usted en todo momento. Si Ud. es ciudadano, solo diga "Soy ciudadano".

Si necesita un abogado, puede llamar al Servicio de Referencia de Abogados, **415.543.6767.**